

廣東月刊

KWONG TUNG MONTHLY

Presorted Standard
U.S. Postage Paid
Decatur, GA
Permit No.438

贈 閱

第十九卷第六期(總二一六)

出版日期：二〇〇八年六月二十日

KWONG TUNG ASSOCIATION OF ATLANTA

5137 Hampton Lake Drive Marietta, GA 30068

亞特蘭大廣東同鄉會第十七屆保齡球大賽 即將舉行 敬請留意

今年保齡球比賽將會在新的地點舉行。本會現正物色一個交通較方便和寬敞而收費較廉的保齡球場。日期將會在8月16日(星期六)或8月17日(星期日)舉行，詳情將會稍後公佈，敬希留意。有興趣參加及報名者，可致電給本會郭順瓊會長 (770-565-6507) 或活動負責人李沛聯先生 (770-925-7424)。

會訊：

本會響應五月三十一日在華僑文教服務中心舉行的亞城賑災慈善晚會。當晚，郭順瓊會長帶領本會十多名監理事及會員參與，出錢又出力，並為大會籌到善款四千多元，本會的善長名單如下：-

Mrs. Shandry Law \$1,000，鄧賀升 \$1,000，石莉莉 (Infinite Energy) \$1,000，李麗絹 \$250，余周強 \$250，沙國華 \$200，容錦屏 \$100，梁文鳳 \$100，陳崇賢 \$100，梁綺華 \$50，魏天桂 \$50，李秀鳳 \$50。

詩詞集

花卉吟草

淡然

一. 詠梅

一白詠梅國運昌，奇寒無奈氣軒昂。含苞迎得春來早，疏影長隨雪助香。
大地腥風心身潔，乾坤扭轉幹堅強。春留驚醒南阿夢，鐵骨錚鏘德望揚！

二. 桃花

萬樹桃花賀歲華，紅情綠意思無邪。時逢百卉爭顏色，獨供園林鬥彩霞。
本是靈根生上界，只緣絕艷下几家。素心一瓣情如火，怎奈人稱薄命花！

近詩選鈔

夏紹堯

亞城盛春不敵花粉過敏

春到人間萬物滋，亞城花季正逢時。群芳競艷情無奈，過敏難醫者不支。
送粉飄香催涕淚，隔窗觀景護詩思。品茶閑待甘霖降，雨霽推門賞麗姿。

石馬桃花公園風景聯

區定祺

3. 溪頭桃杏舒紅，風送流花時過岸；
柳外池塘遍綠，夢迴芳草日初長。
4. 春暖碧綠長，芳草有情懷曠夢；
夜闌紅影瘦，桃花無語寄相思。



圖片為本屆2008年麻雀大賽冠亞軍

由左至右：-

鄭茂發副會長
亞軍林國利先生
冠軍梁綺華女士
郭順瓊會長

園藝天地 利用地被(Ground Cover)在種植物的地方 伍建邦提供

每家平均每年要花四十個鐘剪前院，後院的草皮。淋水，施肥與修剪的時間不算在內，如果能安排地被可以減少剪草時間，防止泥土沖失，控制雜草，增加院子的景色。

地被可以種在陽光照不到的地方，像樹籬笆，矮樹或大樹之下，在那裡剪草難，也長不出花草，草被 Spotted Deadnettle 或 Periwinkle 能在樹根之間茂盛地生長，把樹和周圍的草皮聯在一起。

地被可以來代替掩護物(Mulch)，例如 Thyme 或 Bugleweed 可以種在花圃裡面，或花圃的周圍。這些地被可以保護泥土，不必每年加掩護物。

在坡度大，地面傾斜的地方，不容易剪草，花草難生，地被可以防止雨水沖流而帶走泥土並形成沼澤。

假如喜歡地被甚至可以用它來代替草皮。例如長得不高的 Thyme，Snow-In-Summer 或 Moss 當草皮，可以省水費。草皮的需水量是地被的二到四倍。

在選擇地被時，要注意下列事項：

1. 觀察院子需要地被的區域來選擇適當的地被。不要忘記，種地被的主要目的是減少工作量。幾乎所有的地被都有很強的適應力，不論在那一種生草的土壤都可以生長。
2. 地被可以高達一吋到四吋。假如不想地被把花圃擋住，可以種 Lamb's Ear，它生得短矮。
3. 地被向外散佈的速度各有不同。假如種植兩種不同的地被，選擇生長速度相同的，否則其中之一會被另一種超過。例如 Bugleweed 延展得很快，但因為根生得不深，所以不難控制，但是 Bishop's weed 用地下莖伸延，很難控制。
4. 地被有侵略性。在適宜環境下，有些地被會過度生長，變得很難控制。例如 English Ivy，Winter Creeper，Kuduz，Japanese Honey，Japanese Honey Suckle，Creeping Jenny 和 BarBerry。當準備好種地被時，將所有植物移走，挖鬆泥土六至八吋深，加 2 到 3 吋的堆肥(Compost)。如果要在樹的近周種地被，不要加泥或將泥土弄鬆，以免危害該樹。

貼士 - 不要把不用的壞的膠水管丟掉。去金屬器件店買一個蓋帽(Cap)封住水管尾。用尖細的鐵釘在水管上戳許多洞。把它放在院圃裡，接上水源，它就成爲一個很好用的淋水器。

☐ 主页 / 產品與服務

- ☐ 個人理財
- ☐ 商業理財
- ☐ 貸款服務
- ☐ 國際貿易
- ☐ 網上銀行

相關服務資訊請洽詢:

總行:

5150 Buford Hwy, B-130
Doraville, GA 30340
Tel: (770) 457-5858
Fax: (770) 457-1410

Johns Creek 分行:

10900 Medlock Bridge
Road, Suite 102
Johns Creek, GA 30097
Tel: (770) 344-0322
Fax: (770) 344-0323

營業時間:

週一至週四 9:00am ~ 4:00pm
週五 9:00am ~ 5:00pm
週六 10:00am ~ 3:00pm

Global
Commerce Bank
Best Service

國際銀行



Global Commerce Bank
www.bankonglobal.com

一站式全方位服務 one stop services

體貼您的辛勞，珍視您每一分付托！ - 和您攜手理財
提供個人及商業支票/儲蓄，零存整付，定期存款，IRA 等各
種不同帳戶，滿足您的理財需求。

小錢也能辦大事，把握成功契機！ - 與您共創商機

商業貸款: SBA 中小企業貸款，商業房地產貸款，建築貸款，
流動資金貸款，機器設備貸款等

國際貿易: 進出口信用狀，押匯，轉讓信用狀，進出口單據託收，
融資等

本行宗旨: “服務源自真誠，同發展共成長”

靈活變通，化繁為簡，七天 24 小時網絡理財

喜萬年

天天推車點心

Happy Valley Daily Dim Sum

開業六週年再次爆炸性大酬賓

自本日起 (週一至週五) 數十款特價午餐 \$4.50 / 每款

另早、晚餐奉送明火靚湯

中、午、晚均有港式推車點心茶市服務

亞城首創酒席到會服務，遠至美國東南各州

AJC 食評 John Kessler 譽為亞城最出色之點心餐館(2002/7/12)

酒席可筵開 50 席，歡迎訂席

4166 Buford Hwy., #1051 Atlanta, GA 30345 (Plaza Fiesta 內)

電話: (404)633-9383 傳真: (404)633-4886

經濟前景： 銀行、旅館、廠商新策略促銷 商家紛推免費加油卡攬客

美國全國汽油平均價衝破4元的高位，達每加侖4.005元，預期短期內駕車人士將支付更高的油錢。

據美國汽車協會(AAA)的統計，汽油從上周六的每加侖3.988元升至4.005元，而一年前同期每加侖才3.015元。

最近最能吸引消費者的有魔力的兩個詞是什麼？不是「致富」，也不是「致肥」，而是「免費汽油」。

所以最近有些銀行、旅館、高爾夫球杆製造商、甚至獻血中心都開始將免費汽油作為推廣宣傳其產品或服務的一個工具。他們的作法也確實吸引了震驚於過高油價的消費者。

卡拉威高爾夫公司(Gallaway Golf Co.)的促銷將贈送面值最高100元的加油卡給購買某些球桿的用戶。在Hotel.com預訂3晚旅館住宿的客人可以獲得50元的加油卡。而總部設於明尼蘇達州韋扎他的TCF銀行，則贈送50元加油卡給新開戶的客戶。

卡耐基梅隆大學Tepper管理學院一名市場學教授，孫寶紅(音譯)預測說，這種潮流將在短期內加?，因為更多公司會學習這種營銷做法。

她說：「很多公司在做?定時，都不會獨立思考。他們將跟進他們競爭者的做法，所以更多的公司將會模仿(贈送免費加油卡)的營銷策略。」

她預計這種做法將於夏季結束時走向式微。

雖然有的公司的產品和油價並沒有直接聯繫，但是其他的公司，如旅館，就發現駕車來的客人特別受免費加油卡的吸引。

不過大多數此類促銷只做了一個或兩個星期，不足以讓商家測量促銷的有效性。

孫寶紅說，「此類促銷與駕駛相關的產品的組合將是最有效的。」克萊斯勒公司(Chrysler LLC)就開展一個新促銷，許諾補貼買車客戶3年的汽油消費，客戶每加侖只需出2.99元，其餘部分由該公司補足。



李麗娟



專業房地產經紀 值得您永遠信賴

- ★ 精於住宅新舊屋買賣
- ★ 專於商業地產投資
- ★ 熟悉各種貸款及0%Down
- ★ 居於亞城廿餘年，最熟悉亞城的環境

精通國、台、粵、
英語及越語

各地新舊房價另有商業地適合開發購物中心
歡迎來電或上網 www.lindayehrealtor.com 查詢
直線：678-521-5214 外州：1-888-735-9862
公司：770-238-0558 傳真：770-291-0101

LINDA LY
Associate Broker

• 全美地產協會會員
• 亞特蘭大商業地產協會會員
E-mail: lindaly@remax.net

岑明發律師行

PATRICK SAM & ASSOCIATES

喬州註冊律師 喬州大學(UGA)法學博士 Emory 大學化學碩士, Kennesaw 州立大學化學、生物學學士

明 「謀」 正 「取」

用光明磊落的方法替您爭取正當身份及公正待遇

專辦：各類移民事務，工作簽證，綠卡，勞工卡，商業事務，成立公司，買賣餐館，契約
精通 國、粵、越語

3728 Chamblee Dunwoody Rd., Chamblee, GA 30341 WWW.SAMLAWYER.COM

電話：770-451-5077； 電傳：770-451-5877

大同印刷公司



- 菜單餐牌 • 信紙信封
- 海報傳單 • 貼紙表格
- 喜壽請帖 • 圖章名片
- 燙金包膠 • 期刊書冊

1. 專利易銷產品多項
微經銷代理及
個人副業代銷。
2. 專業收購二手機械
及印刷設備。
3. 代客規劃機械及
印刷廠
40年經驗。

大同機電顧問

458-8588大同印刷祝您發

5420 NEW PEACHTREE RD., CHAMBLEE, GA. 30341 中國城對面

電話 Tel: (770) 458-8588

傳真 Fax: (770) 458-0366



聯合銀行

UNITED COMMERCIAL BANK®



Member of FDIC

亞城銀行唯一

二十四小時中文電話查詢服務 (Bank Touch)

利用電話按鍵查詢詳情

(770) 454-8882

撥按查詢按鍵指示按圖 191，即可以中文查詢支票/支票存款帳戶的餘額、已付支票、逾期支票存款、逾期支票支出、開戶申請、轉帳、更改地址等資料。

儲蓄存款 · 本票匯票 ·
 個人貸款 · 一般商業貸款 ·
 房屋貸款 · 中小企業貸款 ·
 國內外信用狀 · 華僑信託基金保證貸款

Dunwoody Branch:	4360 Chamblee-Dunwoody Road, Atlanta, GA 30341	Tel: 770-454-0400
Asian Banking Center:	3490 Shallowford Road, Chamblee, GA 30341	Tel: 770-455-1772
Vinings Branch:	2727 Paces Ferry Road, Atlanta, GA 30339	Tel: 770-432-1000
Peachtree Corner Branch:	3280 Holcomb Bridge Road., Norcross, GA 30092	Tel: 770-582-0705
Park Village Branch:	2540 Pleasant Hill Road, Duluth, GA 30096	Tel: 678-417-7572
Fremont Branch:	46615 Mission Boulevard, Fremont, CA 94539	Tel: 510-252-1600
San Jose Branch:	1648-A Tully Road, San Jose, CA 95122	Tel: 408-270-1500

第一市場

FIRST ORIENTAL MARKET

本店獨家總代理
 香港無線電視帶
 國、粵、越、泰
 東語各種錄影帶

★會員特別優待★

404-377-2185
 404-377-6950

南北雜貨 · 新鮮蔬菜 · 海鮮肉類
 冷凍食品 · 金豬烤鴨 · 叉燒滷味
 參茸補品 · 各國影帶 · 應有盡有
 種類繁多 · 零售批發 · 一律歡迎

2774 E. PONCE DE LEON AVE.
 DECATUR, GA. 30030

1900年庚子拳亂引來八國聯軍，孫中山藉機聯繫時任兩廣總督的李鴻章，希望能籌劃南方諸省獨立，成立類似美國的合眾國政府，李也答應與其會見。但在日本友人協助下卻發覺不過是個清廷陷阱。而後李赴北京協調條約之事，此會面也無疾而終。同年9月，孫中山與日本友人及原興中會骨幹人物先赴香港，被禁入境後轉往台灣，得當地日本官員答允支持在廣東發動起義（稱惠州三州田起義）。後因日本官員臨時改變態度而失敗，孫亦返回日本。

革命時期的孫中山，攝於1900年8月1903年夏在日本青山開辦革命軍事學校起，改革命誓詞為「驅除韃虜，恢復中華，創立民國，平均地權」。同年9月，孫中山離日再赴檀香山，希望再次在華僑中發展革命。1904年初，孫中山在檀香山加入洪門，成為致公堂洪棍。同年赴美國，一度被美國移民局扣留在舊金山。後得舊金山致公堂保釋及代聘律師方纔免被遣送回中國。孫中山之後到東岸尋求華僑支持革命，並於紐約首度發表對外宣言，希望博得外國人士對革命的支持與好感，但並未取得甚大成果。年底收到中國旅歐學生資助，轉往歐洲活動，在倫敦、巴黎、布魯塞爾等地中國留學生中活動宣傳革命，並從留學生中籌得款項，於1905年中再赴遠東，7月抵達日本橫濱。在宮崎寅藏介紹下與黃興見面，並開始籌劃聯合各革命組織。

1905年8月，在日本人內田良平的牽線下，結合孫中山的興中會、黃興與宋教仁等人的華興會、蔡元培與吳敬恆等人的愛國學社、張繼的青年會等組織，中國同盟會在日本東京成立。孫中山被推為同盟會總理，確定了「驅除韃虜，恢復中華，建立民國，平均地權」的革命政綱，並以華興會機關刊物《二十世紀之支那》改組成為《民報》，在發刊詞首次提出「三民主義」學說，與梁啟超、康有為等改良派激烈論戰。繼編定「同盟會革命方略」，正式宣示所進行者為國民革命，將創立者為中華民國；並舉所誓之四綱，定「軍法之治，約法之治、憲法之治」三程式以達成之。1907年，日本政府受清廷壓力，以一萬五千元請孫中山離開日本。孫中山收款後於3月離開日本。由於此事未經同盟會內部商議，於是引起會內分裂。孫中山赴南洋後，在胡漢民、汪精衛等支持下，在南洋另成立同盟會總部。1907年5月命余丑起義於潮州黃岡，歷六日而敗，是第三次起義。1907年6月孫中山命鄧子瑜起義於惠州七女湖，歷十餘日而敗，是第四次起義。7月6日徐錫麟起義於安慶，失敗殉難。同年7月，孫經越南赴廣西主持鎮南關起義，再告失敗。孫中山被法國當局拒絕入境，一直至辛亥革命成功以後才再踏足中國國土。1908年3月27日黃興由安南率革命軍進攻欽州，是第七次起義。4月，黃明堂起義於雲南河口，是第八次起義。1910年2月倪映典發動新軍起義於廣州，是第九次起義。1909年至1911年期間，孫中山大部分時間在旅途之上，曾環繞地球多次，在各國華僑、留學生中籌劃革命經費及外國政府支持，然而所得極為有限。

另一方面，同盟會及其週邊組織快速擴張規模，並於1910年一月成立同盟會美洲地區總會，期望能吸收更多海外華僑參與革命。此外又先後發動包括1911年4月27日
(文轉下頁)

(農曆三月二十九日)黃興領導的黃花崗起義在內的多次起義，直至1911年10月10日(農曆八月十九日)的武昌起義在危難中奮擊成功，武漢當日光復，各省同志，咸起響應。據統計，自1894年到1911年之間發動的革命起義事件計有29次之多。至於1911年的武昌起義是共進會與湖北新軍革命團體文學社共同策劃的，甚至只是一次偶然的擦槍走火事件。當時孫中山人在美國科羅拉多州的典華城(今譯丹佛)，並不知情，所以孫中山說：「武昌之功，乃成於意外」。12月20日孫中山趕赴上海，並於28日被推選為中華民國臨時大總統，於1912年1月1日(辛亥十一月十三日)在南京宣誓就任，並循革命軍與袁世凱的秘密協議，特申「顛覆滿洲專制政府，鞏固中華民國，圖謀民生幸福……至專制政府既倒，民國卓立於世界，即當解臨時大總統之職」。1913年3月，宋教仁被暗殺，袁世凱嫌疑為元凶。1914年，孫中山在日本建立中華革命黨，並兩次發表討袁宣言。1915年10月25日孫中山與宋慶齡在日本結婚。袁世凱稱帝失敗後，孫中山重回中國。1918年桂、滇各系控制國會改組護法政府，以七總裁取代大元帥，孫中山被架空，被迫去職。1919年10月，改中華革命黨為中國國民黨。1920年，陳炯明成功擊退盤踞廣州一帶的桂、滇系，請孫中山重回廣州。次年，廣州非常國會取消軍政府，選孫中山為大總統(習慣上稱為非常大總統)，開始第二次護法運動。孫中山就職後力主軍事北伐，最終與主張暫緩軍事，聯省自治的陳炯明產生激烈衝突，於1922年6月爆發炮擊總統府事件，孫中山離粵退居上海。

孫中山1925年1月抵京後即開始病發，最終於1925年3月12日因肝癌病逝於北京協和醫院，享年58歲。1925年4月2日，孫中山安厝於北京西山碧雲寺內石塔中。北伐成功後，於1929年6月1日永久遷葬於南京紫金山中山陵。



美豐銀行

METRO CITY BANK



SBA Preferred Lender

我們珍視與顧客的長遠發展
做你誠摯的朋友和生意伙伴

有小銀行親切的個人服務★有大銀行現代的作業系統★立時就地提供您金融需要

總行：5441 Buford Hwy. Suite 109, Doraville, GA 30340

Tel: 770-455-4989 Fax: 770-455-4988 www.metrocitybank.com

Duluth 分行：3725 Norcross Road, Duluth, GA 30096 Tel: 770-495-1774

Johns Creek 分行：10820 Abbotts Bridge Rd., Suite 140, Johns Creek, GA 30097
Tel: 770-495-2423



有個好鄰居，日日好安心
State Farm 提供保險與財務服務

STATE FARM INSURANCE

TEL: 404-266-8118

FAX: 404-266-8115

9A Lenox Pointe NE, Atlanta, GA 30324

歡迎洽詢
退休基金 · 商業保險 · 汽車貸款

人壽 房屋 汽車 健康 服務求真 安全落實

百萬保險經紀人

梁劉經穗

Wendy Leung

我們精通中文



黃迎 理財顧問、註冊代表

4151 Ashford Dunwoody Dr.
Suite 500
Atlanta, GA30319
電話: 404-704-3130
手機: 678-523-9454
E06068XP5(exp0608)(GA)MLIC-LD

MetLife®

IF

假設

- 假設我意外去世?
- 假設我活到100歲?
- 假設我失去工作能力?
- 假設我換了工作?

沒有人計劃失敗，失敗是因為沒有計劃。
請今天就踏出第一步，讓我們攜手規劃未來。

Insurance and annuity products offered through Metropolitan Life Insurance Company and Securities products offered through registered representatives of MetLife affiliated broker/dealers including Metropolitan Life Insurance Company (member NASD) or MetLife Securities, Inc. (member NASD/SIPC) 200 Park Avenue, New York, NY 10166. Investment Advisory services are offered through Investment Adviser Representatives of MetLife Securities Inc., MSI is a Registered Investment Adviser

假設我.....?

'If' is a part of 'life'. 大都會保險與理財
一生中有眾多假設，讓我們共同來規劃

- 理財規劃 (家庭財務規劃, 子女教育規劃, 退休基金規劃)
- 商業規劃 (事業延續規劃, 雇主商業規劃, 員工福利規劃)
- 遺產規劃

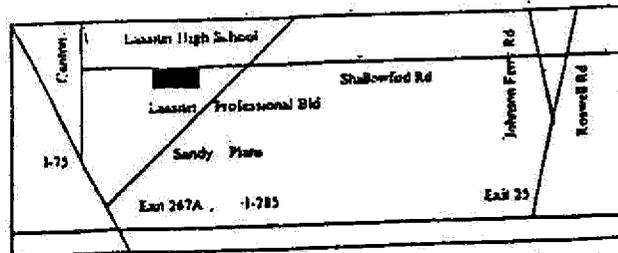


電話: 770-924-1232
地址: Lassiter Professional Bldg.
2525 Shallowford Rd., NE,
Suite B
Marietta, GA 30066

關穗章 全科牙醫 JEFF KWAN D.M.D

FAMILY & GENERAL DENTISTRY

★ 新設備 ★ 新儀器 ★ 家庭牙科醫生

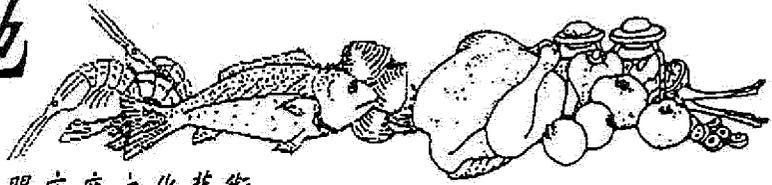


美食天地

食是人生最高享受

坤華食譜

烹調是一門高度文化藝術



肉泥茄子

- A. 6 條 茄子 B. 1 湯匙 蒜泥 C. ½ 杯 水 D. ¼ 杯 香菜碎
2 湯匙 醬油 1 湯匙 粟粉 1 茶匙 麻油
2 湯匙 魚露 1 茶匙 雞精
½ 杯 雞湯 ½ 茶匙 白糖
1 杯 絞豬肉

做法

1. 茄子切頭除尾，刨去皮，切如手指公之粗條。
2. 燒紅 5 杯油，把茄條炸熟後，撈起隔油。
3. 用 1 湯匙油起鍋，放下蒜泥，拌炒幾下，跟著放下絞肉，爆炒片刻，壓碎均勻。
4. 加入其他 B 料拌勻。
5. 接著倒回已炸好之茄條，蓋鍋煮至沸。
6. 用一只碗把 C 料盛在一起，混勻後倒進在滾的茄子裡(勾芡)待滾即可熄火。
7. 最後加入香菜碎或蔥花和麻油一拌，並可上碟。

附加：茄子的營養極豐富，煮法也很多，下面介紹筆首家人最愛吃的煮法。

茄子刨皮，切粗條蒸熟以 6 條之份量，用 1 湯匙油慢火，放進 1 湯匙蝦醬和 ½ 杯蔥花，慢火煮至起泡即成，煮好後淋在已蒸熟的茄子上面，就這樣並很好吃了。同樣的煮法，可用壓爛之腐乳，或是用馬拉棧更香，更利口。



百福國際旅行社 Buford International Travel

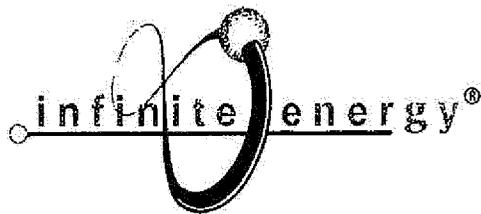
經驗豐富 服務第一 價格公道

●代辦各國簽證 ●購買機票免費提供飛行安全險\$300,000

電話：**770-451-1212 ; 1-800-390-2888**

2000 Clearview Ave., Suite 203, Atlanta, GA 30340

LIMITED TIME OFFER!!!



FREE GAS IS BACK

For the 2nd year in a row Infinite Energy® is offering FREE Natural Gas* for the first 2 months of service to all new residential customers that sign up for service before July 10th.

Security and Reliability Begins With FREE

Infinite Energy® offers the security of fixed rate plans and reliable service in the state of Georgia. For the second year in a row we are offering customers a chance to get FREE service for two months when they sign up for one of our plans. No matter what your current plan is for natural gas we are guessing it isn't free.

Nothing to Hide, Nothing to Lose

We all have to choose our natural gas company. Why not choose one that values each customer and has the experience and innovation to build a relationship that works for you. No hidden charges, just good and reliable natural gas service.

想省錢★速登記

Infinite Energy 是一間專業、創新和忠誠為顧客服務的 Natural Gas 供應商。今年再度推出免收 Natural Gas 費首二個月給新登記用戶(只適用於住宅)。

凡在於二零零八年七月十日前登記為本公司新客戶，便可獲得這項優惠。勿失良機，請速登記。

詳情請致電給本公司華語代表石莉莉小姐洽商

Call Lily at 1-770-690-6532

www.InfiniteEnergy.com/freegas

* Offer is for new customers only. As part of this promotional program, for the first 2 meter reading periods of service you will see no charge for the gas supply portion of your bill. AGLC charges, taxes, late fees and customer service fees still apply. You may be subject to a \$7.50 charge from AGLC if you switch your marketer more than once per year. Please understand that Infinite Energy® does not control your meter reading period and it may be less than 60 days for the promotional rate. After those 2 service periods are complete, you will be charged the agreed upon rate. See sales agreement for full terms and conditions. No change in your natural gas marketer or service will occur unless you request the change. Offer Expires 7/10/2008